



أطيب التمنيات لحلول العام الجديد

Best Wishes for the New Year



عزيزي القارئ،

يقدم هذا الموجز مقتطفات إخبارية سريعة تشمل الأخبار التالية (أ) إحياء اليوم العالمي لمكافحة الفساد (ص.2)، (ب) إنضمام ثلاث أعضاء جدد الى الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد (ص.3)، (ج) اجراءات جديدة لمكافحة الفساد في اليمن (ص.5)، بالإضافة الى (د) وقفة معتادة مع أبرز الأخبار العربية في مجال مكافحة الفساد (ص.6).

الرجاء إرسال أي تعليقات أو استفسارات على رقم الفاكس التالي +961 1 981645 أو على البريد الإلكتروني

info@arabacinet.org

Dear Reader,

This News Update includes information on (a) Commemorating The International Anti-Corruption Day (p.2); (b) Three new members join ACINET (p.3); (c) new anti-corruption measures in Yemen (p.5); and (d) a usual stop at Arab anti-corruption highlights (p.6).

Please send your comments and inquiries to the following fax number +961 1 981645, or email address info@arabacinet.org.



The International Anti Corruption Day

As every year since 2003, the United Nations celebrates the International Anti-Corruption Day on the 9th of December in accordance with the General Assembly Resolution number 4/58, issued on 31 October 2003.

Several States and non-governmental organizations joined the celebrations around the globe. This day emphasizes the growing global consensus on the importance of fighting corruption and is a clear and direct call to all concerned actors to join efforts in understanding the effect of corruption on the lives and welfare of people and to continue in working against this phenomenon that is complicated in its manifestations yet clear in its implications.

In this context, the Chair of the Arab Anti-Corruption and Integrity Network (ACINET), H.E. Dr. Abed SHAKHANBEH sent letters to ACINET members stressing the importance of this occasion, calling for increasing anti-corruption efforts, especially with ACINET getting ready to launch its activities in 2009. He noted that this constitutes an opportunity to establish and reinforce the regional framework that ACINET seeks to establish in order to support national efforts aimed at implementing Arab and international anti-corruption conventions, instruments and best practices. In addition, several ACINET members took part in local activities that have been organized to celebrate the International Anti-Corruption

اليوم العالمي لمكافحة الفساد

كما في كل عام منذ 2003، أحييت منظمة الأمم المتحدة اليوم العالمي لمكافحة الفساد الذي يصادف يوم التاسع من شهر كانون الأول/ديسمبر، وفق القرار رقم 4/58 الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة في 31 تشرين الأول/أكتوبر 2003. كما شارك في إحياء هذه المناسبة عدد كبير من الدول والمنظمات غير الحكومية على إمتداد الكرة الأرضية. ويحمل هذا اليوم فكرتين أساسيتين. الأولى هي تعاضم التوافق الدولي على أهمية مكافحة الفساد. والثانية هي الدعوة الى وقفة مشتركة لفهم اثار الفساد على حياة الشعوب وتقدمها والبحث في سبل مواجهة هذه الظاهرة المعقدة في تجلياتها، الواضحة في تأثيراتها.

وفي هذا الإطار، قام رئيس الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد، معالي الدكتور عبد الشخانة بمخاطبة أعضاء الشبكة مشدداً على أهمية هذه المناسبة، داعياً لاستمرار الجهود في مجال مكافحة الفساد، خصوصاً وأن الشبكة تستعد لإطلاق أنشطتها في بداية سنة 2009. وهذا يشكل فرصة لبناء وتعزيز الإطار الاقليمي الذي تسعى اليه الشبكة لدعم الجهود الوطنية الهادفة الى تطبيق المواثيق والإتفاقيات العربية والدولية والممارسات الفضلى ذات الصلة بمكافحة الفساد، لا سيما "اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد. هذا وشارك عدد من أعضاء الشبكة أنشطة محلية مختلفة أقيمت بمناسبة اليوم



Day.

For more information on the International Anti-Corruption Day, please visit the following website:

www.unodc.org/unodc/en/about-unodc/9-December.html.

العالمي لمكافحة الفساد.

لمزيد من المعلومات حول اليوم العالمي لمكافحة الفساد الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني التالي:

www.unodc.org/unodc/en/about-unodc/9-December.html.

Three New Members Join the Arab Anti-Corruption & Integrity Network

During December 2008, three new member joined Arab Anti-Corruption and Integrity Network (ACINET).

The Central Audit Agency (CAA) in Egypt, which is currently headed by Dr. Gawdat EL-MALT, joined ACINET. The letter of accession of the CAA was communicated to the Regional Support Unit on 16 December 2008 through the League of Arab States (LoAS). For more information about the CAA, please visit the following website: www.cao.gov.eg/arabic/MAIN.ASP.

The Central Agency for the Prevention of Corruption (CAPC) in Morocco, which is currently headed by Mr. Abdelsalam ABOUDRAR, joined ACINET. The letter of accession of the CAPC was communicated to the Regional Support Unit on 23 December 2008.

With regards to CAPC, it is important to note that the Arabic name of the agency uses the term "rishwa" (bribery) to indicate

إنضمام ثلاث أعضاء جدد الى الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد

خلال شهر كانون الأول/ديسمبر 2008، انضم ثلاث أعضاء جدد الى الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد. بداية، انضم الجهاز المركزي للمحاسبات في مصر برئاسة المستشار الدكتور جودت الملط الى عضوية الشبكة. وقد تبّلت وحدة الدعم الإقليمي رسالة الإنضمام عبر جامعة الدول العربية بتاريخ 16 كانون الأول/ديسمبر 2008. لمزيد من المعلومات حول الجهاز الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني التالي: www.cao.gov.eg/arabic/MAIN.ASP

تلا ذلك إنضمام الهيئة المركزية للوقاية من الرشوة في المغرب برئاسة السيد عبدالسلام بوضرار الى عضوية الشبكة. وقد تبّلت وحدة الدعم الإقليمي رسالة الإنضمام بتاريخ 23 كانون الأول/ديسمبر 2008. هنا يشار الى ان هذه الهيئة لا تنحصر بمعالجة المسائل المتعلقة بالرشوة وحسب، بل بمسائل الفساد، بحسب تعبير إتفاقية الأمم المتحدة في



“Fasad” or corruption. This is in line with the local and popular usage of the term in Morocco. CAPC was established pursuant to decree number 2.05.1228 issued on 13 March 2007 by the Prime Minister. It is responsible for coordinating preventive anti-corruption policies, supervising it and monitoring its implementation, as well as for gathering and publishing information in this area.

The third new member to ACINET is the Central Organization for Control and Auditing (COCA) in Yemen, which is currently headed by Dr. Abdullah Alsanafi. The letter of accession of the COCA was communicated to the Regional Support Unit on 30 December 2008.

For more information about CAO in Yemen, please visit the following website: www.coca.gov.ye.

This brings up the total number of ACINET members to 19 governmental anti-corruption bodies from 11 Arab States.

هذا المجال. وقد استخدم تعبير الرشوة بسبب استخدامه المحلي الموازي لمعنى الفساد حسب التعبير الأممي. وقد احدثت الهيئة بناء على المرسوم رقم 2.05.1228 الصادر في 13 آذار/مارس 2007 لدى الوزير الأول، ويناظر بها مهمة تنسيق سياسات الوقاية من الرشوة (الفساد) والإشراف عليها والسهر على تتبع تنفيذها وجمع ونشر المعلومات في هذا المجال.

أما العضو الثالث الجديد في الشبكة العربية فهو الجهاز المركزي للرقابة والمحاسبة في اليمن برئاسة الدكتور عبد الله السنفي. وقد تبّلت وحدة الدعم الإقليمي رسالة الإنضمام بتاريخ 30 كانون الأول/ديسمبر 2008. لمزيد من المعلومات حول الجهاز الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني التالي:

www.coca.gov.ye

وقد ارتفع بذلك عدد الجهات الحكومية المنضمة الى الشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد الى 19 جهة من 11 دولة عربية.



New Anti-Corruption measures in Yemen

ACINET's Regional Support Unit was informed by the Ministry of Justice in Yemen, which is also one of its founding members, of a series of newly adopted anti-corruption measures in the country.

1. Pursuant to the proposal of H.E. the Minister of Justice, the Higher Judicial Council reorganized the structure of financial prosecution offices and courts, as well as their functions and competencies. They are now required to jointly address cases related to corruption, public funds, religious estate and connected issues.
2. Pursuant to the request of the Supreme Authority to Combat Corruption (SNACC), and the proposition of H.E. the Minister of Justice, and after the approval of the Higher Judicial Council, the President of the Yemeni Republic issued a decision to delegate six public prosecutors to work with SNACC and they are currently performing their functions.
3. H.E. the Minister of Justice issued a number of decisions in the area of anti-corruption. The most important of which is a decision to establish the Anti-Money Laundering and Financing Terrorism Unit, at the Ministry and under the direct supervision of H.E. the Minister; and appointed Judge Rasheed Monifi as

إجراءات جديدة لمكافحة الفساد في اليمن

تبلّغت الوحدة الإقليمية للشبكة العربية لتعزيز النزاهة ومكافحة الفساد من وزارة العدل في اليمن، وهي أحد الأعضاء المؤسسين للشبكة، مجموعة من الإجراءات الجديدة المتّخذة حديثاً لمكافحة الفساد في اليمن.

1. بناءً على مقترح معالي وزير العدل، أصدر مجلس القضاء الأعلى قراراً قضى بإعادة تنظيم نيابات ومحاكم الأموال العامة، وتحديد مهامها واختصاصاتها بحيث تنظر في قضايا الفساد والمال العام وقضايا الأوقاف والقضايا المرتبطة بذلك ارتباطاً لا يقبل التجزئة.
2. بناءً على طلب الهيئة الوطنية العليا لمكافحة الفساد، وعرض معالي وزير العدل، وبعد موافقة مجلس القضاء الأعلى، أصدر رئيس الجمهورية اليمنية قراراً بنصب ست أعضاء من النيابة العامة للعمل في الهيئة الوطنية العليا لمكافحة الفساد، وهم حالياً يمارسون مهامهم في الهيئة.
3. أصدر معالي وزير العدل مجموعة من القرارات في مجال مكافحة الفساد أهمها قرار قاضي بإنشاء وحدة لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب في ديوان وزارة العدل تتبع مباشرة لوزير العدل وتخضع لإشرافه المباشر، وبتعيين القاضي رشيد المنيفي رئيساً



its head. Another important decision was issued with a view to implement the 40 Recommendations of the Financial Action Task Force (FATF) among others.

For more information on the activities of the Ministry of Justice, please visit its website:

www.moj-yemen.net/Default.aspx.

لها. ومنها قرار مهم في مجال تنفيذ للمتطلبات الخاصة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب التي نصت عليها التوصيات الأربعين لمجموعة العمل المالي (FATF) بالإضافة الى توصيات وقوانين أخرى.

لمزيد من المعلومات حول أنشطة وزارة العدل اليمنية الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني التالي:

www.moj-yemen.net/Default.aspx

Arab Anti-Corruption Highlights

- **The Supreme National Authority to Combat Corruption (SNACC) endorses draft amendments to strengthen criminalization of corruption acts:** SNACC endorsed draft amendments to the Yemeni criminal law in relation to corruption crimes. The draft includes amendments to 18 articles and the addition of six articles that cover fraud in procurement, customs and tax evasions. For more information, please visit the following website: www.snaccyemen.org.
- **Lebanon amends legislation in line with the United Nations Convention against Corruption (UNCAC):** The Lebanese parliament adopted law number 32 on 16 October 2008 to expand the competencies of the Anti—money Laundering Investigative Commission in

أبرز الأخبار العربية في مجال مكافحة الفساد

- **الهيئة الوطنية العليا لمكافحة الفساد في اليمن تقر مشروع تعديلات لتعزيز النصوص التجريبية في مجال مكافحة الفساد:** أقرت الهيئة الوطنية العليا لمكافحة الفساد في اليمن مشروع التعديلات على بعض مواد قانون العقوبات فيما يخص الجرائم ذات الصلة بمكافحة الفساد. وقد تضمن مشروع التعديلات المقترح من الهيئة تعديل 18 مادة وإضافة 6 مواد جديدة تغطي جرائم الغش والتلاعب في المناقصات وجرائم التهريب الجمركي والتهرب الضريبي. لمزيد من المعلومات الرجاء زيارة الموقع الإلكتروني التالي: www.snaccyemen.org.
- **لبنان يتخذ خطوات قانونية جديدة تطبيقاً لاتفاقية الامم المتحدة لمكافحة الفساد:** أقر



line with UNCAC provisions. Now, the commission is exclusively responsible for freezing assets and lifting bank secrecy.

مجلس النواب اللبناني بتاريخ 16 تشرين اول/أكتوبر 2008 قانونا جديدا يحمل الرقم 32 يتضمن توسيع صلاحية هيئة التحقيق الخاصة بتبييض الاموال لتشمل صلاحية حصرية بتجميد ورفع السرية المصرفية عن الحسابات المصرفية وذلك تطبيقا لمتطلبات اتفاقية الامم المتحدة لمكافحة الفساد.